Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci byli synami Kaleba, syna Chura,\* pierworodnego Efraty:\*\* Szobal, ojciec Kiriat-Jearima,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci byli synami Kaleba. Synami Chura, pierworodnego Efrat, byli: Szobal, ojciec Kiriat-Jearima, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci byli synami Kaleba, syna Chura, pierworodnego Efraty: Szobal, ojciec Kiriat-Jearima; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cić byli synowie Kaleba, syna Hurowego, pierworodnego Efraty: Sobal, ojciec Karyjatyjarymczyków. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci byli synowie Kaleb, syna Hur, pierworodnego Efrata: Sobal, ociec Kariatiarim, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci byli synami Kaleba. Synami Chura, pierworodnego Efraty: Szobal, ojciec Kiriat-Jearim, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ci byli synami Kaleba. Synami Chura, pierworodnego Efraty byli Szobal, ojciec Kiriat-Jearima, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni byli synami Kaleba, natomiast synami Chura, pierworodnego Efraty, byli: Szobal, ojciec Kiriat-Jearima, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy oni są potomkami Kaleba. Chur, pierworodny Efraty, miał trzech synów: Szobala, założyciela Kiriat-Jearim, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci są potomkami Kaleba. Synami Chura, pierworodnego z [żony] Erraty, byli: Szobal, ojciec Kirjat-Jearima, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це були сини Халева. Сини Ора первородного Ефрати: Совал батько Каріятіаріма, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci byli członkami grupy Kaleba. A synami Chura, pierworodnego Efraty byli: Szobal, przodek Kirjath–Jearymczyków; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci byli synami Kaleba. Synowie Chura, pierworodnego Efraty: Szobal, ojciec Kiriat-Jearim; |

1. 1) Kaleba, syna Chura, ּבְנֵי כָלֵבּבֶן־חּור , lub: Kaleba. Synem Chura. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Efrat, zob. w. 19. [↑](#footnote-ref-3)